

Editorial - editoriale

Die Franziskusorden beeinflussten im Mittelalter die Kunst und gebrauchten sie als Mittel zur Verkündigung der christlichen Botschaft und zur Ausbreitung ihrer Spiritualität. Die Minderbrüder bedienten sich in der Malerei jedoch des Pinsels nur wenig. Vielmehr waren sie Auftraggeber für Kunstwerke. 1479 gaben die Barfüßer in Freiburg im Uechtland einen neuen Hauptaltar in Auftrag. Während der letzten Restaurierung der Klosterkirche der *Franziskaner-Konventualen* wurde dieser Altar im Museum für Kunst und Geschichte in Freiburg von 1985 bis 1991 aufbewahrt und dort vor seinem Rücktransport in die Kirche von Claude Rossier konservierend restauriert. Bei dem Werk handelt es sich um einen der qualitativsten Zeugen spätgotischen Kunstschaffens in der Schweiz. Die Kunsthistorikerin *Charlotte Gutscher-Schmid* macht mit ihrem Beitrag, der als Zwischenstand der Forschung zu verstehen ist, das franziskanische Bildprogramm wieder bewußt: die Verbindung von der Menschwerdung und vom Kreuzestod Christi und die Hochschätzung der Gottesmutter Maria. In der Fachwelt wird der Altar der Freiburger Franziskanerkirche den sogenannten "Nelkenmeistern" zugeschrieben. Der Name besagt deren Eigenart, an sichtbarer Stelle meist zwei Nelken darzustellen. Die Autorin geht in ihrem Artikel auch der rätselhaften Nelken-Signatur nach.

Dem Hauptbeitrag schließen sich zwei Artikel an, die auf die Pflege der Kunst und Musik in den Franziskusorden der Neuzeit hinweisen. *Karl Peter OFM Cap* gibt eine Übersicht zu den marianischen Gnadenbildkopien in den franziskanischen Niederlassungen der schweizerischen Quart des ehemaligen Bistums Konstanz auf Grundlage der Dissertation von Mathilde Tobler (1991). Dabei ist die dominierende Rolle der *Kapuziner und Kapuzinerinnen* in der franziskanischen Schweiz auffällig. Mit der Rezension zum Verzeichnis der musikalischen Werke von *Reinhard Peter OFM Cap* wird die Stellung der Musik im Kapuzinerorden als ein kultureller Beitrag zur Kunst des jüngsten franziskanischen Männerordenszweigs und zur zeitgenössischen Musik in der Schweiz gewürdigt.

Les Ordres franciscains ont influencé l'art au Moyen Age, et ils l'ont mis au service de l'évangélisation et de leur spiritualité. Toutefois, les frères mineurs ne se sont faits que peu remarquer dans le domaine de la peinture proprement dite. Il passèrent plutôt commande pour des oeuvres d'art. Ainsi, en 1479, Cordeliers (OFMConv) de Fribourg (Suisse) commandèrent un nouveau maître-autel. Lors de la dernière restauration de l'église des Cordeliers, cet autel fut conservé au Musée d'Art et d'Histoire (de 1985 à 1991), où Claude Rossier le restaura. Cet autel est un témoin typique de l'art gothique tardif en Suisse. Charlotte Gutscher-Schmid, historienne de l'art, dans un travail qu'elle considère elle-même comme une étape de la recherche, met au jour le pro-

gramme iconographique d'inspiration franciscaine, à savoir: la relation Incarnation-Mort du Christ en croix-Vénération de Marie Mère de Dieu. La plupart des experts attribuent le rétable de l'autel de l'église des Cordeliers au Maître à l'Oeillet, en raison des deux oeillets peints en guise de signature au fond du tableau, et que l'auteur de l'article cherche à identifier.

Deux autres articles traitent de l'intérêt porté à l'art et à la musique par l'Ordre franciscain contemporain. *Karl Peter OFM Cap*, sur la base d'une dissertation de Mme Mathilde Tobler (1991), donne un aperçu des copies de tableaux dédiés 9à Marie Mère de toutes les grâces, dans les résidences franciscaines de la partie Suisse de l'ancien diocèse de Constance. Dans ce domaine, les Capucins et les Capucines ont joué un rôle important. *Reinhard Peter OFM Cap* fait un compte-rendu du catalogue des oeuvres musicales, où il apparaît que la musique occupe une place non négligeable, comme contribution culturelle au domaine artistique de la jeune branche masculine de l'Ordre, et à la musique contemporaine en Suisse.

Gli ordini francescani nel medioevo esercitarono un influsso sull'arte, servendosi per l'annuncio del messaggio cristiano e la diffusione della loro spiritualità. Per quanto riguarda la pittura, solo raramente facevano uso del pennello; erano piuttosto i committenti di opere d'arte. Nel 1479 in Minori Scalzi di Friburgo (Svizzera) fecero fare un nuovo altare maggiore. Durante il recente restauro della chiesa dei *Francescani conventuali (OFM Conv)* il sudetto altare venne portato nel museo di arte e storia di Friburgo, dove rimase dal 1985 al 1991 e fu sottoposto ad un restauro conservativo da Claude Rossier. Si tratta di una delle più pregevoli opere d'arte del tardo gotico in Svizzera. La storiografa dell'arte, *Charlotte Gutscher-Schmid* nel suo articolo, che si colloca a metà strada della ricerca, evidenzia una volta ancora il programma figurativo francescano: il nesso tra l'incarnazione e la morte in croce di Cristo, e la glorificazione di Maria madre di Dio. I critici dell'arte attribuiscono l'altare della chiesa dei Francescani conventuali di Friburgo ai cosiddetti "maestri del garofano", così chiamati perché nei loro dipinti figurano sempre uno, o più spesso, due garofani. Nel citato articolo l'autrice affronta pure la questione di tale segnatura floreale che rimane tuttora un enigma.

All'articolo principale seguono altri due che si occupano della cura dell'arte e della musica dei francescani nei tempi recenti. Il *cappuccino Karl Peter* presenta una panoramica delle riproduzioni di immagini miracolose esistenti nei conventi francescani su territorio svizzero dell'ex diocesi di Costanza, basandosi sulla dissertazione di Mathilde Tobler (1991). In essa risalta il ruolo preponderante dei cappuccini e delle cappuccine della Svizzera franciscana. Con la recensione dell'elenco delle composizioni musicali del *cappuccino Reinhard Peter* si dà ampio riconoscimento al contributo dei cappuccini all'arte e in particolare alla musica contemporanea in Svizzera.

Christian Schweizer

